

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

- 1.1 **Objednávateľ:** Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Bardejov
Dlhý rad 17
085 71 Bardejov
štatutárny orgán: Ing. Viktor Jaroščák, riaditeľ úradu
IČO: 37 937 774
Bankové spojenie: [REDACTED]
Číslo účtu/kód banky: [REDACTED]
Zástupca splnomocnený na rokovanie: Ing. Viktor Jaroščák
Číslo telefónu: +421 542440101
Email: viktor.jaroscak@upsvar.gov.sk
(ďalej len „Objednávateľ“)
- 1.2 **Zhotoviteľ:** OTIS Výťahy, s.r.o.
Rožňavská 2, 830 00 Bratislava
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.
číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka číslo: 10405/B, zápis zo dňa 13.02.1996
IČO: 35 683 929
IČ pre DPH: SK2020322964
Bankové spojenie: [REDACTED]
Číslo účtu / kód banky: [REDACTED]
Osoba oprávnená: Ing. Ján Hriňa – konateľ spoločnosti
Pavel Míka – konateľ spoločnosti, zastúpený na základe plnej moci
Michalom Striešom
Zástupca splnomocnený na rokovanie: Ing. Mário Brna, 0903 427 178, mario.brna@otis.com
Číslo telefónu: 02/3256 6002
Číslo faxu: 02/43 41 24 36
Email: hq.bratislava@otis.com
(ďalej len „Zhotoviteľ“)

Článok II. PREAMBULA

Zmluva sa uzatvára na základe výsledku súťaže na podprahovú zákazku v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov, v ktorej bol zhotoviteľ úspešným uchádzačom.

- 2.1. Objednávateľ a Zhotoviteľ (ďalej tiež označovaní jednotlivo aj ako „**Zmluvná strana**“ a spoločne aj ako „**Zmluvné strany**“) uzatvárajú medzi sebou v zmysle ustanovenia § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) túto zmluvu o dielo (ďalej len „**Zmluva**“).
- 2.2. Zhotoviteľ vyhlasuje, že je spoločnosťou odborne spôsobilou na vykonanie Diela v zmysle príslušných platných všeobecne záväzných právnych predpisov a technických noriem Slovenskej republiky. Zhotoviteľ je povinný dodržiavať všetky príslušné platné všeobecne záväzné právne predpisy a technické normy Slovenskej republiky vzťahujúce sa na vykonanie Diela, a to najmä zákon č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov.

Článok III.

PREDMET ZMLUVY

- 3.1. Na základe tejto Zmluvy sa Zhotoviteľ zaväzuje pre Objednávateľa zhotoviť kompletne dielo:
„Rekonštrukcia výťahu ÚPSVaR Bardejov“

Miesto stavby: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Bardejov, Dlhý rad 17

to znamená vykonať rekonštrukciu osobného výťahu v súlade s opisom predmetu zákazky, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy podľa všetkých všeobecne platných zákonov, vyhlášok a technologických predpisov tak, aby ich trvalé užívanie Objednávateľom bolo bez akýchkoľvek technických nedostatkov.

- 3.1.1. zhotovenie predmetného diela bude realizované v rozsahu a podľa nasledovných podkladov (ďalej len „**Dokumentácia – výkaz výmer**“):
(ďalej len „**Dielo**“).

- 3.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať Dielo riadne, včas, na požadovanej odbornej úrovni, na vlastné náklady a vlastné nebezpečenstvo a v lehote dohodnutej v čl. 4. tejto Zmluvy. Zhotoviteľ je povinný zhotoviť Dielo v súlade s podmienkami tejto Zmluvy a Dokumentáciou – výkaz výmer, požiadavkami Objednávateľa uvedenými v **Súťažných podkladoch Podprahovej zákazky: „Rekonštrukcia výťahu ÚPSVaR Bardejov“** zo dňa 2.10.2012, s požiadavkami na prvotriednu kvalitu, stanovenými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi a technickými normami platnými v Slovenskej republike, s medzinárodne prijímanou úrovňou kvality, ktorá Objednávateľovi umožní riadne užívanie Diela. Pre tento predmet plnenia sa doporučené normy považujú za záväzné.
- 3.3. Ďalej sa Zhotoviteľ zaväzuje použiť na vykonanie Diela tovar, materiál a zariadenia, ktoré budú spĺňať kritériá a štandard požadovaný Objednávateľom a Dokumentáciou podľa bodu 3.2. a budú v súlade so všetkými všeobecne záväznými právnymi predpismi a technickými normami platnými v Slovenskej republike.
- 3.4. Zhotoviteľ vyhlasuje, že je mu známe technické riešenie Diela, že sa zoznámil so staveniskom a požiadavkami Objednávateľa, preštudoval všetky odovzdané podklady a má tak všetky potrebné údaje súvisiace s predmetom plnenia.
- 3.5. Objednávateľ sa zaväzuje za podmienok uvedených v tejto Zmluve zaplatiť Zhotoviteľovi Cenu za vykonanie Diela dohodnutú v čl. 5. Zmluvy.

Článok IV. ČAS PLNENIA

- 4.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať Dielo v rozsahu stanovenom v čl. 3. Zmluvy v nasledovných termínoch:
- 4.1.1. Začiatok prác:
Zhotoviteľ je oprávnený a povinný začať vykonávať práce na Diele do troch mesiacov od uzavretia tejto zmluvy na základe objednávky Objednávateľa.
- 4.1.2. Ukončenie prác:
Ukončenie všetkých stavebných prác, odovzdanie Diela predmetnej stavby do štyroch mesiacov od objednávky Objednávateľa najneskôr do 31. 5. 2013.
- 4.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje realizovať práce na Diele počas plnej prevádzky Objednávateľa.
- 4.3. Riadnym a úplným vykonaním Diela podľa tejto Zmluvy a riadnym splnením všetkých záväzkov Zhotoviteľa podľa tejto Zmluvy sa rozumie odovzdanie:
- 4.3.1. Diela Objednávateľovi na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí Diela (ďalej len „**Protokol**“) a zároveň;
- 4.3.2. všetkých dokladov potvrdzujúcich kvalitu a technické parametre Diela v súlade s príslušnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi a technickými normami Slovenskej republiky a všetkých dokumentov v zmysle bodu 9.4. Zmluvy a zároveň;
- 4.3.3. všetkej dokumentácie v zmysle bodu 3.1.1. Zmluvy.

- 4.4. Vykonávanie Diela je Zhotoviteľ povinný organizovať v súlade s dohodnutými lehotami podľa bodu 4.1. tejto Zmluvy.
- 4.5. Zhotoviteľ je povinný bez zbytočného odkladu, a to najneskôr do 3 kalendárnych dní písomne informovať Objednávateľa o vzniku akejkoľvek skutočnosti, ktorá bráni alebo sťažuje realizáciu Diela, a ktorá by mohla mať vplyv na termín vykonania Diela.
- 4.6. Ak dôjde zo strany Zhotoviteľa k takému omeškaniu prác, ktoré by ohrozilo očakávaný termín sprevádzkovania Diela, je Zhotoviteľ povinný posilniť výrobné a technické kapacity k eliminácii časového sklzu, resp. zahájiť viaczmenné práce, a to všetko bez nároku na zvýšenú úhradu. Pokiaľ ani po druhej výzve do 7 dní k odstráneniu omeškania nedôjde, je Objednávateľ oprávnený určiť subdodávateľské kapacity (na ťarchu Zhotoviteľa) bez nároku na finančnú úhradu od Objednávateľa.

Článok V.

CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- 5.1. Cena za zhotovenie Diela podľa čl. 3. tejto Zmluvy je stanovená v zmysle zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodou medzi Objednávateľom a Zhotoviteľom, a to ako cena pevná, konečná, nemenná a paušálna.
- 5.2. Zmluvné strany sa dohodli, že Cena za vykonanie Diela na základe výkazu výmer, ktorý tvorí prílohu č. 2 tejto Zmluvy je:

29 865,00 € bez DPH

(slovom: dvadsaťdeväťtisícosemstošesťdesiatpäť EUR bez dane z pridanej hodnoty)

Hodnota DPH je 5 973,00 €

(Slovom päťtisícdeväťstosedemdesiattri EUR)

Cena vrátane DPH je 35 838,00 €

(Slovom tridsaťpäťtisícosemsto tridsaťosem EUR)

(ďalej len „Cena“),

Dohodnutá Cena je platná v priebehu realizácie celého Diela.

- 5.3. DPH (daň z pridanej hodnoty) bude účtovaná v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky platnými ku dňu vystavenia príslušnej Faktúry.
- 5.4. Cena Diela podľa tohto čl. 5. Zmluvy zahŕňa všetky náklady Zhotoviteľa pri vykonávaní Diela podľa všetkej Dokumentácie podľa bodu 3.1. tejto Zmluvy.
- 5.5. Zhotoviteľ nie je oprávnený uskutočniť žiadnu zmenu Diela bez písomného pokynu Objednávateľa alebo oprávnenej osoby Objednávateľa podľa bodu 1.1. Zmluvy. Tento písomný pokyn bude podkladom na vypracovanie písomného dodatku k Zmluve. Písomným pokynom pre účely tohto bodu Zmluvy môže byť aj záznam v stavebnom denníku alebo Objednávateľom podpísaný zápis o prerokovaní z kontrolného dňa Stavby/Diela.
- 5.6. Objednávateľ sa zaväzuje, že riadne a úplne vykonané Dielo podľa tejto Zmluvy, prevezme na základe Protokolu a zaplatí za Dielo Cenu dohodnutú touto Zmluvou.

Článok VI.

PLATOBNÉ PODMIENKY

- 6.1. Cenu za Dielo zaplatí Objednávateľ Zhotoviteľovi po ukončení a prevzatí diela na základe faktúry, a to po splnení podmienok uvedených v bode 6.2. Zmluvy (ďalej len "Faktúra").
- 6.2. Faktúra bude vyhotovená na základe skutočne vykonaných a Objednávateľom odsúhlasených prác, pričom súpis prác potvrdený oboma zmluvnými stranami bude neoddeliteľnou súčasťou Faktúry. V prípade, že Faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti faktúry podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov alebo nebude splnená podmienka podľa prvej vety tohto bodu 6.2. Zmluvy, má Objednávateľ právo takúto Faktúru vrátiť Zhotoviteľovi, pričom neplatí

lehota jej splatnosti. Nová lehota splatnosti opravenej Faktúry začne plynúť odo dňa preukázateľného doručenia opravenej Faktúry Objednávateľovi.

- 6.3. Splatnosť faktúr je 14 dní od ich preukázateľného doručenia Objednávateľovi. Faktúra vystavená zhotoviteľom musí spĺňať náležitosti daňového dokladu.
- 6.4. Faktúra bude Objednávateľom hradená maximálne do výšky 90 % z Ceny Diela bez DPH (dane z pridanej hodnoty). DPH (daň z pridanej hodnoty) bude uhrádzaná v plnej výške. Zvyšok Ceny Diela, t. j. 10 % Ceny Diela Objednávateľ zaplatí Zhotoviteľovi nasledovne:
 - 6.4.1. 10 % Ceny Diela do 150 (slovom: jedno sto päťdesiat) kalendárnych dní po:
 - 6.4.1.1. odstránení prípadných väd a nedorobkov Diela
- 6.5. Za správne vyčíslenie sadzby DPH (dane z pridanej hodnoty) podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov zodpovedá Zhotoviteľ v plnom rozsahu.

Článok VII.

ZÁRUČNÁ DOBA, ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY

- 7.1. Záručná doba začína plynúť v deň nasledujúci po dni podpísania Protokolu podľa tejto Zmluvy v zmysle čl. 9. Zmluvy a trvá 60 kalendárnych mesiacov.
- 7.2. Zmluvné strany sa dohodli pre prípad vady Diela, že počas záručnej doby má Objednávateľ právo požadovať a Zhotoviteľ povinnosť odstrániť vady Diela na náklady Zhotoviteľa. Zhotoviteľ sa zaväzuje začať s odstraňovaním prípadných väd Diela najneskôr do 48 hodín od uplatnenia písomnej reklamácie Objednávateľa a vady Diela odstrániť v čo najkratšom technicky možnom čase.
- 7.3. Zmluvné strany sa dohodli, že ak Zhotoviteľ:
 - 7.3.1. neodstráni vady Diela v termíne požadovanom Objednávateľom alebo;
 - 7.3.2. nepristúpi k odstraňovaniu väd Diela v dohodnutom termíne alebo;
 - 7.3.3. neodstráni vady Diela správneObjednávateľ je oprávnený uplatňovať u Zhotoviteľa nároky uvedené v bode 7.4. Zmluvy.
- 7.4. V prípade, že nastane niektorý z prípadov podľa bodu 7.3. Zmluvy, tak Objednávateľ je oprávnený: odstrániť vady Diela sám alebo zabezpečiť odstránenie väd Diela prostredníctvom tretej osoby, a to na vlastné náklady Objednávateľa, pričom Zhotoviteľ sa výslovne zaväzuje a je povinný takto vynaložené náklady Objednávateľovi nahradiť niektorým zo spôsobov uvedeným v bode 7.5. Zmluvy. Práva Objednávateľa vyplývajúce zo záruky nie sú týmto ustanovením dotknuté.
- 7.5. Náhradu nákladov podľa bodov 7.3. a 7.4. Zmluvy môže Objednávateľ vykonať:
 - 7.5.1. započítaním zadržaných finančných prostriedkov z Ceny podľa bodu 6.4. tejto Zmluvy, pokiaľ táto suma ešte nebola zaplatená Objednávateľom alebo;
 - 7.5.2. vystavením faktúry za vynaložené náklady v zmysle bodov 7.3. a 7.4. Zmluvy, pričom takáto faktúra je splatná do 10 kalendárnych dní od doručenia Zhotoviteľovi.
- 7.6. Zhotoviteľ zodpovedá za prípadné vady vykonaných prác Diela v priebehu realizácie Diela, ako aj v záručnej dobe. Zhotoviteľ nezodpovedá za vady Diela spôsobené chybným zaobchádzaním s Dielom Objednávateľom po prevzatí Diela. Zhotoviteľ nezodpovedá za vady Diela, ktoré boli spôsobené použitím nevhodných podkladov a vecí odovzdaných Objednávateľom na vykonanie Diela a Zhotoviteľ ani pri vynaložení odbornej starostlivosti nemohol zistiť ich nevhodnosť alebo na nevhodnosť písomne upozornil Objednávateľa a ten na ich použití písomne trval.
- 7.7. Objednávateľ sa zaväzuje, že prípadnú reklamáciu vady Diela uplatní bezodkladne po jej zistení, a to písomnou formou do rúk oprávnenej osoby Zhotoviteľa podľa bodu 1.2. tejto Zmluvy.
- 7.8. Záručná doba neplynie po dobu, po ktorú Objednávateľ nemôže Dielo užívať pre jeho vady, za ktoré zodpovedá Zhotoviteľ. V prípade, že pri odstraňovaní väd došlo k výmene jednotlivých častí za nové, tak pre nové časti Diela začína plynúť nová záručná doba.



Článok VIII. PODMIENKY VYKONANIA DIELA

- 8.1. Odovzdanie staveniska a jeho častí na vykonanie Diela podľa tejto Zmluvy bude uskutočnené na základe protokolu o odovzdaní a prevzatí staveniska vo vopred dohodnutej dobe. Od odovzdania staveniska zodpovedá za stavenisko Zhotoviteľ.
- 8.2. Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť stavenisko tak, aby počas výkonu prác a tiež v období pracovného pokoja, na stavbe nedošlo k poškodeniu života, zdravia a majetku tretích osôb.
- 8.3. Zhotoviteľ si na stavenisku na svoje náklady zabezpečí dodávky elektriny, vody a ďalších médií po dobu realizácie Diela, vrátane všetkých prejednaní, zariadení prípojok a inštaláciu meračov a rozvodov. Systém rozvodov a všetky použité zariadenia budú spĺňať požiadavky v zmysle príslušných Slovenských technických noriem. Zhotoviteľ bude hradieť poplatky za elektrinu, plyn, vodné, stočné a ďalšie zdroje a služby až do úplného vykonania Diela, vrátane poplatkov za pripojenie.
- 8.4. Zmluvné strany sa zaviazali, že budú vzájomne spolupracovať a poskytnú si vzájomnú súčinnosť pri riešení konkrétnych technických otázok a problémov, ktoré vzniknú počas realizácie Diela, najmä vzhľadom na ich možný vplyv na výšku Ceny za Dielo. Zhotoviteľ je povinný upozorniť Objednávateľa na možnosť realizácie jednoduchších a finančne menej náročných riešení ako predpokladá Dokumentácia alebo táto Zmluva.
- 8.5. Zhotoviteľ je povinný viesť denné záznamy o uskutočnených prácach formou stavebného denníka. Stavebný denník musí byť k dispozícii na stavenisku za účelom priebežnej kontroly a uskutočnenia zápisov zmluvných strán. Záznamy v stavebnom denníku musia obsahovať všetky skutočnosti rozhodné pre plnenie Zmluvy, údaje o časovom postupe prác a ich akosti, zdôvodnenie odchýlok vykonávaných prác od Dokumentácie, údaje dôležité na posúdenie prác orgánmi štátnej správy, popis uskutočnených prác, informácie o dodávkach materiálu na stavbu, požiadavkách na koordináciu, mimoriadnych udalostiach a zisteniach v súvislosti s uskutočňovaním Diela. Objednávateľ alebo oprávnená osoba Objednávateľa podľa bodu 1.1. Zmluvy je povinná priebežne kontrolovať zápisy v stavebnom denníku a reagovať na požiadavky alebo pripomienky Zhotoviteľa.
- 8.6. Zhotoviteľ je povinný vopred písomne alebo zápisom v stavebnom denníku vyzvať Objednávateľa na vykonanie kontroly prác, ktoré v ďalšom pracovnom postupe budú zakryté alebo sa stanú neprístupnými. Výzva musí byť doručená Objednávateľovi najneskôr 3 (slovom: tri) pracovné dni vopred. Ak si Zhotoviteľ túto svoju povinnosť nesplní, je povinný na žiadosť Objednávateľa tieto práce odkryť a zakryť na svoje náklady.
- 8.7. Zhotoviteľ je povinný chrániť Dielo počas jeho realizácie a zabezpečiť hotové časti Diela ochrannými prostriedkami tak, aby nedošlo k jeho zničeniu, poškodeniu alebo znehodnoteniu do doby odovzdania Diela Objednávateľovi. Nebezpečenstvo vzniku škody na Diele prejde na Objednávateľa dňom prevzatia Diela na základe Protokolu.
- 8.8. Zhotoviteľ nie je oprávnený pri realizácii Diela použiť náhradné materiály a výrobky oproti predpokladaným v Dokumentácii bez písomného súhlasu Objednávateľa alebo oprávnenej osoby Objednávateľa podľa bodu 1.1. Zmluvy.
- 8.9. Objednávateľ môže požiadať Zhotoviteľa, aby bezodkladne odvolal z práce na Diele akúkoľvek osobu zamestnanú Zhotoviteľom alebo jeho dodávateľom, resp. subdodávateľom, ktorá podľa názoru Objednávateľa zneužíva svoju funkciu alebo je nespôsobilá alebo je nedbalá pri riadnom plnení svojich povinností, alebo ktorej prítomnosť na stavenisku je považovaná Objednávateľom za nežiaducu, a tejto osobe nebude bez súhlasu Objednávateľa umožnený prístup na stavenisko. Osoba takto odvolaná z práce na Diele bude Zhotoviteľom bez zbytočného odkladu nahradená inou osobou na náklady Zhotoviteľa.
- 8.10. Objednávateľ alebo oprávnená osoba Objednávateľa podľa bodu 1.1. Zmluvy môže kedykoľvek požiadať Zhotoviteľa, aby bezodkladne odvolal svojho dodávateľa, resp. subdodávateľa, ktorý podľa názoru Objednávateľa nevykonáva svoju prácu kvalitne. Zhotoviteľ je povinný takéhoto dodávateľa, resp. subdodávateľa bezodkladne odvolať. Odvolaný dodávateľ, resp. subdodávateľ bude Zhotoviteľom bez zbytočného odkladu nahradený iným dodávateľom, resp. subdodávateľom na náklady Zhotoviteľa. Odvolaním dodávateľa, resp. subdodávateľa nebudú zmenené termíny dokončenia Diela ani dohodnutá Cena za vykonanie Diela podľa tejto Zmluvy.



- 8.11. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa úmyselne ani z neobstaranosti neumožní tretej osobe získať informácie o tejto Zmluve, o Diele alebo o skutočnostiach, ktoré sa dozvedel v súvislosti s vykonávaním Diela, najmä o Cene. Zhotoviteľ nie je oprávnený poskytnúť výsledok činnosti podľa tejto Zmluvy tretej osobe.
- 8.12. Zhotoviteľ v plnom rozsahu zodpovedá za dodržiavanie právnych predpisov vzťahujúcich sa na bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a ochranu životného prostredia u svojich zamestnancov a u zamestnancov svojich dodávateľov, resp. subdodávateľov na stavenisku a je povinný vykázať zo staveniska osoby, ktoré odmietajú tieto podmienky dodržiavať alebo ich porušujú. Zároveň zabezpečí, aby všetci jeho zamestnanci a zamestnanci jeho dodávateľov, resp. subdodávateľov absolvovali právnymi predpismi ustanovené školenia alebo mali príslušné platné atesty a osvedčenia. Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť svojim zamestnancom príslušné osobné pracovné pomôcky. Zhotoviteľ bude v prípade nehody, pracovného úrazu alebo inej podobnej udalosti postupovať v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi. Zároveň okamžite upovedomí Objednávateľa, resp. oprávnenú osobu Objednávateľa podľa bodu 1.1. Zmluvy, na stavenisku najmä o:
- 8.12.1 pracovných úrazoch;
 - 8.12.2 škodách na vybavení a strojoch na stavbe a stavenisku;
 - 8.12.3 škodách na životnom prostredí;
 - 8.12.4 požiaroch.
- 8.13. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že sa nebude pohybovať, resp. zdržiavať na pracoviskách/stavenisku, ktoré nesúvisia s výkonom prác podľa tejto Zmluvy bez vedomia a súhlasu Objednávateľa. Objednávateľ nezodpovedá za škody spôsobené Zhotoviteľovi, ak sa jeho zamestnanci neoprávnene zdržiavajú mimo určených priestorov alebo ak použili iné ako určené prístupové cesty.
- 8.14. Objednávateľ, oprávnená osoba Objednávateľa podľa bodu 1.1. Zmluvy, resp. technický dozor Objednávateľa je oprávnený dať zamestnancom Zhotoviteľa príkaz prerušiť práce, ak zodpovedný zamestnanec Zhotoviteľa, resp. oprávnená osoba Zhotoviteľa podľa bodu 1.2. Zmluvy nie je dosiahnuteľná, alebo ak je ohrozená bezpečnosť vykonávaného Diela, život alebo zdravie osôb nachádzajúcich sa na stavenisku, alebo ak hrozia iné vážne škody.
- 8.15. Zhotoviteľ znáša nebezpečenstvo škody na zhotovovanom Diele, a to až do doby odovzdania Diela Objednávateľovi na základe Protokolu.
- 8.16. Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť na svoje náklady dopravu všetkých materiálov a dielov, výrobkov, strojov a zariadení a ich presun na stavenisko.
- 8.17. Prevádzkové, sociálne, prípadne aj výrobné zariadenia staveniska pre potreby realizácie Diela podľa tejto Zmluvy zabezpečuje Zhotoviteľ na vlastné náklady.
- 8.18. Zhotoviteľ je povinný stavenisko vhodne zabezpečiť. Je povinný udržiavať na stavenisku a na prenechaných inžinierskych sieťach poriadok a čistotu, ako aj odstraňovať odpady a nečistoty vzniknuté z jeho prác a očistiť vozidlá vchádzajúce na cestné komunikácie. Zhotoviteľ je povinný svoje stavenisko zabezpečiť tak, aby neohrozoval bezpečnosť v okolí staveniska.
- 8.19. Zhotoviteľ je povinný odovzdať Objednávateľovi certifikáty na použité materiály a zariadenia pred ich zabudovaním do Diela v zmysle platných právnych predpisov.
- 8.20. Zhotoviteľ zodpovedá, že pri realizácii Diela nebude použitý materiál, o ktorom je v čase jeho použitia známe, že je škodlivý. Použité stavebné výrobky pri realizácii Diela musia spĺňať podmienky a požiadavky uvedené v zákone č. 90/1998 Z. z. o stavebných výrobkoch v znení neskorších predpisov.
- 8.21. Zhotoviteľ, a na požiadanie Objednávateľa aj jeho dodávateľia, resp. subdodávateľia sú povinní zúčastňovať sa dvojtyždenných kontrolných dní Stavby/Diela.
- 8.22. Zhotoviteľ najneskôr do 10 kalendárnych dní odo dňa uzatvorenia Zmluvy predloží Objednávateľovi overenú kópiu uzatvorenej platnej poisťovnej zmluvy/poisťovních zmlúv na toto Dielo a na škody spôsobené činnosťou pri zhotovovaní Diela. Zhotoviteľ sa zaväzuje udržiavať v platnosti poisťovnú zmluvu/poisťovné zmluvy na toto Dielo a na škody spôsobené činnosťou pri zhotovovaní Diela počas celej doby platnosti a účinnosti Zmluvy. Všetky náklady vzniknuté v súvislosti s uzatvorením a udržiavaním platnosti takejto poisťovnej zmluvy/poisťovních zmlúv uhradí Zhotoviteľ v plnom rozsahu. Overená kópia takejto poisťovnej zmluvy/poisťovních zmlúv tvorí Prílohu č. 3 Zmluvy.



- 8.23. Zhotoviteľ poverí výkonom funkcie stavbyvedúceho osobu, ktorá má príslušné platné oprávnenie vydané Slovenskou komorou stavebných inžinierov a meno tejto osoby je povinný oznámiť Objednávateľovi pri odovzdaní a prevzatí staveniska.

Článok IX.

ODOVZDANIE A PREVZATIE DIELA

- 9.1. Zhotoviteľ splní svoju povinnosť vykonať Dielo ak budú splnené všetky podmienky uvedené v bodoch 3.1. a 4.3. Zmluvy. Zhotoviteľ oznámi Objednávateľovi pripravenosť Diela k odovzdaniu a prevzatiu najneskôr 4 kalendárne dni pred jeho odovzdaním.
- 9.2. Objednávateľ nie je povinný prevziať vykonané Dielo, ktoré má vady brániace riadnemu prevádzkovaniu Diela. Dielo má vady, ak bolo vykonané v rozpore s Dokumentáciou, všeobecne záväznými právnymi predpismi a technickými normami platnými v Slovenskej republike, v rozpore s dohodou zmluvných strán alebo touto Zmluvou, alebo ak neboli vykonané všetky práce predpokladané Dokumentáciou. Ďalej, ak neboli odovzdané všetky dokumenty podľa bodu 9.4. Zmluvy, alebo ak Dielo nemá výkonové parametre uvedené v Dokumentácii alebo v Zmluve. Za deň odovzdania a prevzatia Diela sa považuje deň podpísania Protokolu oboma zmluvnými stranami.
- 9.3. O odovzdaní a prevzatí Diela medzi Zhotoviteľom a Objednávateľom bude spísaný Protokol, obsahujúci popis úplnosti a kvality Diela. V prípade zistených väd a nedorobkov bude spísaný zoznam zistených väd a nedorobkov s uvedením dohodnutých termínov ich odstránenia. V prípade, že vady a nedorobky budú drobného charakteru, nebrániace riadnemu užívaniu Diela a odstraňovanie zistených väd a nedorobkov nebude v rozpore s nerušeným výkonom práv prípadného nájomcu Diela, môže Objednávateľ prevziať Dielo s určením termínu odstránenia takýchto drobných väd a nedorobkov. Po odstránení väd a nedorobkov Diela bude spísaný zápis rozhodujúci pre určenie začiatku plynutia záručnej doby.
- 9.4. K preberaciemu konaniu pripraví Zhotoviteľ Dielo bez väd, nedorobkov a s dodaním všetkých dokladov, potrebných k úspešnému odovzdaniu a prevzatiu Diela, a to najmä:
- 9.4.1. stavebné denníky;
 - 9.4.2. konečnú Faktúru,
 - 9.4.3. certifikáty použitých materiálov
 - 9.4.4. revízne správy
- Všetky doklady budú vyhotovené v slovenskom jazyku, ak táto Zmluva neurčuje inak.
- 9.5. Po ukončení prác na Diele, avšak najneskôr do 15 (slovom: pätnástich) kalendárnych dní po odovzdaní a prevzatí Diela je Zhotoviteľ povinný stavenisko úplne vypratať, odstrániť zvyšný materiál, odpady a pod.

Článok X.

ZMLUVNÉ POKUTY, INÉ SANKCIE

- 10.1. Ak Zhotoviteľ nezhotoví Dielo v súlade s čl. 4.1.2. tejto Zmluvy a dostane sa do omeškania s odovzdaním Diela ako celku, Objednávateľ má právo požadovať od Zhotoviteľa zmluvnú pokutu v nasledovných sadzbách:
- 10.1.1. 0,01 % z Ceny Diela za každý aj začatý kalendárny deň omeškania. Objednávateľ je oprávnený započítať si svoju pohľadávku na zmluvnú pokutu voči predávajúcemu proti pohľadávke zhotoviteľa na uhradenie ceny diela.
- 10.2. Ak je Objednávateľ v omeškani so zaplatením Faktúry v zmysle čl. 6. Zmluvy, Zhotoviteľ je oprávnený požadovať od Objednávateľa zaplatenie úroku z omeškania vo výške: 0,01 % z nezaplatenej čiastky Faktúry, a to za každý aj začatý týždeň omeškania.
- 10.3. Zmluvná pokuta za nedodržanie termínu vypratania staveniska v zmysle bodu 9.5. Zmluvy je 0,01 % z Ceny Diela za každý aj začatý deň omeškania až do termínu úplného vypratania staveniska.
- 10.4. Zmluvné pokuty, dohodnuté touto Zmluvou, sa nedotýkajú náhrady škody, ktorá vznikne druhej zmluvnej strane z nesplnenia zmluvných povinností, ktoré sú zmluvnou pokutou zabezpečené.



- 10.5. Ak Zhotoviteľ nevykoná Dielo podľa bodu 3.1. alebo 4.1. tejto Zmluvy, alebo preruší práce na vykonávaní Diela, je Objednávateľ oprávnený požadovať od Zhotoviteľa uhradenie všetkých nákladov a škôd, ktoré mu tak preukázateľne vznikli, a to v plnej výške.
- 10.6. Zaplatením zmluvnej pokuty/zmluvných pokút v zmysle tohto čl. 10. Zmluvy sa Zhotoviteľ nezbujuje povinnosti vykonať Dielo.
- 10.7. Uplatnením vyššie uvedených sankcií nie je dotknuté právo Objednávateľa na náhradu škody spôsobenú omeškaním s odovzdaním Diela podľa tejto Zmluvy a právo na náhradu škody spôsobenú na majetku Objednávateľa, ktorú preukázateľne spôsobí Zhotoviteľ pri realizácii Diela.
- 10.8. Zmluvné strany prehlasujú, že výška zmluvnej pokuty je primeraná, je v súlade so zásadami poctivého obchodného styku a bola dohodnutá s prihliadnutím na význam zabezpečovaných povinností.
- 10.9. Zmluvnú pokutu zaplatí povinná zmluvná strana oprávnenej zmluvnej strane v lehote do 30 dní odo dňa jej písomného uplatnenia druhou zmluvou stranou.

Článok XI. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

- 11.1. Za podstatné porušenia zmluvy, ktoré sú dôvodom na okamžité odstúpenie od zmluvy, zmluvné strany považujú tieto skutočnosti:
- 11.1.1 Zhotoviteľ neplní kvalitatívno-technické parametre alebo podmienky zhotovovania Diela určené Dokumentáciou, Slovenskými technickými normami, všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky alebo touto Zmluvou,
- 11.1.2 Omeškanie zhotoviteľa s odovzdaním diela spôsobom dohodnutým touto zmluvou.
- 11.2. Zhotoviteľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy v prípadoch, ak:
- 11.2.1 Objednávateľ neodovzdá Zhotoviteľovi stavenisko v termíne stanovenom touto Zmluvou.
- 11.3. Odstúpenie jednej zmluvnej strany musí mať písomnú formu a je účinné okamihom doručenia druhej zmluvnej strane. V prípade pochybností sa za dátum doručenia považuje tretí deň po jeho odoslaní. Doručuje sa zásadne na poslednú známu adresu zmluvnej strany.

Článok XII. OSTATNÉ USTANOVENIA

- 12.1. Zhotoviteľ vyhlasuje, že má všetky platné povolenia a licencie, ktoré sú nevyhnutné k zhotoveniu Diela v zmysle príslušných platných všeobecne záväzných právnych predpisov a technických noriem Slovenskej republiky, a že tieto povolenia a licencie sú postačujúce k tomu, aby mohol začať vykonávanie Diela a riadne a včas Dielo vykonať.
- 12.2. Zhotoviteľ bude pri vykonávaní Diela postupovať s odbornou starostlivosťou. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodržiavať všeobecné záväzné právne predpisy, technické normy a podmienky tejto Zmluvy. Zhotoviteľ sa bude riadiť východiskovými podkladmi Objednávateľa, pokynmi Objednávateľa, zápsmi a dohodami oprávnených osôb podľa bodov 1.1. a 1.2. Zmluvy a rozhodnutiami dotknutých orgánov štátnej správy.
- 12.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa neprevedie žiadne práva a/alebo povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy na žiadnu tretiu osobu.

Článok XIII. VLASTNÍCKE PRÁVO

- 13.1. Zhotoviteľ znáša nebezpečenstvo škody na Diele. Vlastníkom celého Diela sa stáva Objednávateľ zaplatením 90 % z Ceny Diela v zmysle bodu 6.4. Zmluvy.
- 13.2. Nebezpečenstvo škody na zhotovovanom Diele prechádza na Objednávateľa odovzdaním a prevzatím zhotoveného Diela ako celku na základe Protokolu.

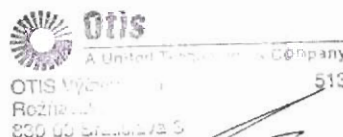


Článok XIV. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 14.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť okamihom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia na webovej stránke Centrálného registra zmlúv Úradu vlády SR.
- 14.2. Meniť alebo dopĺňať obsah tejto Zmluvy je možné len formou písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne podpísané oboma zmluvnými stranami.
- 14.3. Zmluvné strany sa dohodli, že ich zmluvný vzťah sa spravuje v zmysle § 262 odst. 1 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
- 14.4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:
Príloha č. 1 – Opis predmetu zákazky
Príloha č. 2 – Výkaz výmer - položkový rozpočet Diela
Príloha č. 3 – Overená kópia poistnej zmluvy/poistných zmlúv
- 14.5. Vzťahy v tejto Zmluve výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných platných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 14.6. Táto Zmluva je vypracovaná v 5 rovnopisoch, z ktorých po uzatvorení Zmluvy, Objednávateľ dostane 3 rovnopisy Zmluvy a Zhotoviteľ dostane 2 rovnopisy Zmluvy.
- 14.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne na dôkaz čoho ju podpisujú.

za Objednávateľa:

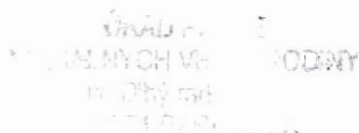
za Zhotoviteľa:



podpis:

meno: Ing. Ján Hriňa
funkcia: konateľ spoločnosti

Banská Bystrica, dňa 26. novembra 2012

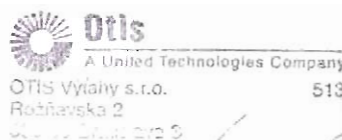


podpis:

meno: Ing. Viktor Jaroščák
funkcia: riaditeľ úradu

Bardejov, dňa

29 NOV. 2012



podpis:

meno: Michal Strieš
funkcia: obchodný riaditeľ

Banská Bystrica, dňa 26. novembra 2012

ZMLUVA O DIELO – ZÁVERY Z ROKOVANIA

uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

Objednávateľom: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Bardejov
Dlhý rad 17
085 71 Bardejov
Ing. Viktor Jaroščák, riaditeľ úradu
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

Zhotoviteľom: OTIS Výťahy, s.r.o.
Rožňavská 2, 830 00 Bratislava
Ing. Ján Hriňa – konateľ spoločnosti
Pavel Míka – konateľ spoločnosti, zastúpený na základe plnej moci Michalom Striešom
(ďalej len „Zhotoviteľ“)
(ďalej spolu len „Zmluvné strany“)

o nepodstatných zmluvných podmienkach, ktoré neboli predmetom súťaže a nemajú vplyv na konečný výsledok verejného obstarávania na zhotovenie kompletného diela „Rekonštrukcia výťahu ÚPSVaR Bardejov“ v Úrade práce, sociálnych vecí a rodiny Bardejov, Dlhý rad 17.

Zmluvné strany sa dohodli na doplnení bodu 10.10 k článku X. Zmluvy o dielo Zmluvné pokuty, iné sankcie:

Článok X. ZMLUVNÉ POKUTY, INÉ SANKCIE

10.10. Maximálne výška zmluvných pokút zhotoviteľa podľa tejto zmluvy o dielo je 5% z ceny diela bez DPH.

za **Objednávateľa:**

ÚRAD PRÁCE
SOCIÁLNYCH VECÍ A RODINY
ul. Dlhý rad 17
085 71 BARDEJOV

podpis:

meno: Ing. Viktor Jaroščák
funkcia: riaditeľ úradu

Bardejov, dňa

29 NOV. 2012

za **Zhotoviteľa:**

 **Otis**
A United Technologies Company
OTIS Výťahy s.r.o.
Rožňavská 2
830 00 Bratislava 3
513

podpis:

meno: Ing. Ján Hriňa
funkcia: konateľ spoločnosti

Banská Bystrica, dňa 26. novembra 2012

 **Otis**
A United Technologies Company
OTIS Výťahy s.r.o.
Rožňavská 2
830 00 Bratislava 3
513

podpis:

meno: Michal Strieš
funkcia: obchodný riaditeľ

Banská Bystrica, dňa 26. novembra 2012



C OPIS PREDMETU ZÁKAZKY:

Rekonštrukcia výťahu ÚPSVaR Bardejov

1. Úvodné informácie k opisu predmetu zákazky:

Rekonštrukcia výťahu ÚPSVaR Bardejov – generálna výmena osobného výťahu v budove ÚPSVaR Bardejov, ul. Dlhý rad 17.

Predmetom zákazky bodu rekonštrukcia technicky a morálne zastaraného výťahu UTI500/07 so zohľadnením jestvujúcej výťahovej šachty a súčasných zákonných a technických noriem pre výťahy a ich prevádzku.

Pôvodný výťah bude domontovaný a na jeho miesto bude namontovaný výťah nový.

Pre montáž nového výťahu bude potrebné urobiť drobné stavebné úpravy na jednotlivých nástupiskách, v priehlbni výťahovej šachty, v samotnej šachte aj v strojovni výťahu.

Po uvedených úpravách bude inštalovaný nový výťah, na ktorom bude vykonaná prvá úradná skúška za účasti TI SR. Dodávateľom bude vykonané kompletne zaškolenie obsluhy a bude dodaná kompletná technická dokumentácia.

Pri rekonštrukcii je potrebné zabezpečiť plnenie podmienok STN EN 81-80, bezpečnostné pravidlá na rekonštrukciu a montáž výťahov – stávajúce výťahy, pravidlá na zvyšovanie bezpečnosti v stávajúcich výťahoch určených na dopravu osôb príp. osôb a nákladov.

2. Obsah zákazky

CPV – spoločný slovník obstarávania:

Hlavný slovník

45310000- Elektroinštalačné práce

Doplňkový slovník

Vedľajšie predmety

3. Technické požiadavky

Osobný lanový výťah so vstupom do kabínky – 1

- počet staníc/ nástupísk 5/5
- nosnosť výťahu 900 kg
- dopravná rýchlosť výťahu 0,8 m/s
- dopravný zdvih 15,0 m
- počet osôb 12

Rozmery šachty, strojovňa :

- rozmer šachty : hĺbka 2 550 mm
šírka 2 000 mm
výška 20 800 mm
- hĺbka priehlbne 1 500 mm
- výška hlavy 3 600 mm
- vyhotovenie šachty – murovaná omietnutá pôvodná
- strojovňa – za výťahovou šachtou, pôvodná strojovňa

Kabínka, dvere :

- kabínka - rozmery šírka 1020 mm, hĺbka 2150 mm, výška 2150 mm, neprechodná
- šachtové dvere – šírka 800mm, svetlá výška 2000 mm



- kabínkové dvere – šírka 800mm, svetlá výška 2000 mm
- dvere - teleskopické 2P

Príkon, riadenie :

- doba jazdy výťahu vrátane otvárania dverí 25 s
- pohon výťahu, plynulý rozbeh a plynulé zastavenie výťahu max. motor 9 kW
- riadenie, druh – elektronické mikroprocesorom, zber dole

Ovládanie :

- tlačidlami v staniciach a v kabíne s potvrdením voľby v tlačidle, tlačidlá antivandal

Označenie staníc : 1, 2, 3, 4, 5.

Konštrukcia výťah – podľa STN EN 81.1 +AC v plnom rozsahu

Prostredie pre zariadenie výťahu – základné suché bezprašné s teplotou +5 až +40°C

4.Rozsah prác

- demontážne práce existujúceho výťahu
- montážne práce, výťahov, zariadení a komponentov
- stavebné úpravy týkajúce sa strojovne, inštalácie nových šachtových dverí (murárske, natieračské, montáž elektroinštalácie)
- legálna likvidácia vzniknutého odpadu a stavebnej siete
- skúška po rekonštrukcii v rozsahu montážna a prvá úradná skúška
- odovzdanie zariadenia prevádzkovateľovi so zaškolením zamestnancov
- vypracovanie prevádzkovej dokumentácie výťahov (odovzdanie manuálu riadiaceho systému, schémy zapojenia, dispozičný výkres, plán údržby) a pod.



B2/2 VÝKAZ VÝMER :

CENOVÁ REKAPITULÁCIA:

- Cena za dokumentáciu, vrátane analýz rizík, zameranie	595,00 €
- Cena za demontáž pôvodného zariadenia	1 040,00 €
- Cena za montáž nového zariadenia	4 455,00 €
- Cena za dodávku zariadenia	22 880,00 €
- Cena za revízie, skúšky, ostatné	895,00 €
- Cena spolu bez DPH	29 865,00 €
- Výška a suma DPH	5 973,00 €
- Cena celkom za predmet obstarávania s DPH	35 838,00 €





POISTNÝ CERTIFIKÁT

KOOPERATIVA poisťovňa, a.s. Vienna Insurance Group

Štefanovičova 4, 816 23 Bratislava

IČO: 00 585 441

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sro, vl. č. 79//B

týmto **p o t v r d z u j e**, že spoločnosť

OTIS Výťahy, s.r.o.

Rožňavská 2, 830 00 Bratislava

IČO: 35 683 929

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sro, vl. č. 10405/B

je poistená v KOOPERATIVA poisťovni, a.s. Vienna Insurance Group od 01.10.2012.
v zmysle poistných podmienok zaistovateľa ACE INA Overseas Insurance Company.

Rozsah poistenia: poistenie všeobecnej zodpovednosti za škodu.

Dojednaná poistná suma: pre škody na zdraví a na majetku 2 000 000 USD za každú udalosť, 4 000 000 USD limit pre jedno poistné obdobie.

Poistné obdobie: od 01.10.2012 (00:00 h) do 01.10.2013 (00:00 h)

Ostatné podmienky a výluky v zmysle poistnej zmluvy.

Tento poistný certifikát nedopĺňa, nerozširuje ani inak nemení podmienky poistného krytia obsiahnutého v poistnej zmluve.

V Bratislave, dňa 27.09.2012



KOOPERATIVA poisťovňa, a.s.
Vienna Insurance Group

KOOPERATIVA poisťovňa, a.s.
Vienna Insurance Group



Splnomocnenie

Spoločnosť Otis Výtahy, s.r.o., so sídlom na adrese Rožňavská 2, 830 00 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 683 929, zapísaná v Obchodnom registri okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka 10405/B, zastúpená Ing. Ján Hriňom a Pavlom Mikom, konateľmi („splnomocnitel“)

týmto splnomocňuje

Michala Strieša, zamestnanca spoločnosti, narodeného 17. mája 1974, trvale bytom Mičinská cesta 801/46, 974 01 Banská Bystrica, číslo OP: SL 59 51 71

aby nás zastupoval a konal v mene spoločnosti spolu s jedným z konateľov vo všetkých veciach týkajúcich sa rokovania o podmienkach a znení zmlúv o dielo/ kúpnych zmlúv na dodávku a montáž výtahov, eskalátorov a travolátorov, ako aj súvisiacich subdodávateľských zmlúv, aby predkladali dokumenty a prílohy k zmluvám, o prílohách rokovali, tieto zmluvy o dielo uzatvárali a podpísovali; ako aj k iným súvisiacim právnym úkonom.

Zástupca nie je oprávnený postúpiť svoje poverenie udelené na základe tohto splnomocnenia tretím stranám.

Toto splnomocnenie sa udeľuje v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nezhôd medzi obidvomi jazykovými verziami je slovenská verzia rozhodujúca.

Power of Attorney

Otis Výtahy, s.r.o., with its registered office in Rožňavská 2, 830 00 Bratislava, Slovak Republic, ID No.: 35 683 929, registered with the Commercial register held by the District court in Bratislava I, Section: Sro, File 10405/B, acting through Ing. Ján Hriňa and Pavel Mika, directors (“Principal”),

hereby empower

Michal Strieš, employee of the Company, born on 17th May 1974, resident in Mičinská cesta 801/46, 974 01 Banská Bystrica, ID No: SL 59 51 71

to represent us and act on behind us together with one of the Directors in all matters related to the negotiations on conditions and verbage of Contracts on work/ Contracts on sale for delivery and installation of lifts, escalators and travolators, as well as to related subcontracts, to submit documents and annexis to the contract, to negotiate on annexis, to conclude and sign the contracts, as well as to other related legal acts.

The Attorney is not authorised to delegate his authority under this Power of Attorney to third parties.

This power of attorney has been granted in Slovakian and English language. In case of any discrepancies between these two versions, the Slovakian version shall prevail.





OTIS
THE WAY UP

Platnosť tohto splnomocnenia nie je obmedzená
okrem prípadov, že budú iné dôvody na predčasné
ukončenie platnosti.

V Bratislave, dňa 20. augusta 2012

The validity of this Power of Attorney is not limited
except the case, if there are other reasons for prior
cessation of its validity.

In Bratislava on 20th August 2012

Ing. Ján Hriňa

Pavel Míka

Plnu moc prijímam/ I accept the power of attorney:

Michal Stries



Ověření - legalizace 1971/2012
Běžné číslo ověřovací knihy 0

Ověřuji, že PAVEL MIKA

dnem 24. 12. 1973

HODONÍN,
MĚSTÁNSKÁ 3345/32

jehož totožnost byla prokázána platným
úředním průkazem, tuto listinu přede
mnou vlastnoručně podepsal.

v Hodoníně dne 24. 12. 2012



De. ml. A

E. 11.



OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **Ján Hriňa**, dátum narodenia **25.9.1979**, r.č. **790925/9468**, bytom **Poprad, Šrobárova 2611/7**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: **EB 817710**, ktorý(á) listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo **O 531234/2012**.

Bratislava 2 dňa 21.8.2012



JUDr. Mária Borovská

notársky koncipient poverený
notárom JUDr. Mariánom Tkáčom
so sídlom v Bratislave

Upozornenie! Notár legalizáciou
neosvedčuje pravdivosť skutočností
uvádzaných v listine (§58 ods. 4
Notárskeho poriadku)



17

